Amorebieta-Etxanoko Udala
Bizkaia

2008KO IRAILAREN 25EAN EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA
ACTA DE LA SESION PLENARIA ORDINARIA CELEBRADA EL DIA 25 DE SEPTIEMBRE DE 2008
ALKATE-UDALBURUA ***ALCALDE-PRESIDENTE*** D. David Latxaga Ugartemendia j.
ZINEGOTZIAK / CONCEJALES ASISTENTES: Dª Amagoya Madariaga Olea and. D. Alberto Gallastegi Abendibar j. D. Anartz Gandiaga Zarazua j. Dª Sara Chamizo Diez and. D. Andoni Agirrebeitia Abendibar j. D. Iñigo Artetxe Arrieta j. D. Iñigo Bilbao Rekagorri j. Dª Karmele Aurtenetxe Elorriaga D. Antonio Castellet Conesa j. D. Alberto Borobia Conde j. Dª Alicia Eugenia Hernandez Cid and. Dª Belen Saralegui Valero and. D. Vicente Julian Silva Gonzalez j. D. Miguel Rodriguez González j. D. Javier Atxurra Gojenola j. Dª Beatriz Calvo Fernández and.
IDAZKARI NAGUSIA ***LA SECRETARIO GENERAL*** Dª Teresa Virto Larruscain and.
LA TECNICO DE LA ADMINISTRACION GENERAL ***ADMINISTRAZIO OROKORREKO TEKNIKARIA*** Dª Jasone Ibarra Unzueta and.

Amorebieta-Etxanoko udaletxeko batzar-aretoan, bi mila eta zortziko irailaren hogeita bostean, goizeko zortzi eta erdietan, David Latxaga Ugartemendia Alkate-udalburu jaunaren agindupean, aktaren hasieran aipatu diren zinegotzi jaun-andreak bildu dira, agiria izenpetu duen Teresa Virto Larruskain idazkari andrearekin, horretarako deialdia egin delarik, ohiko osoko bilkura egiteko. Era berean, Jasone Ibarra Unzueta Administrazio Orokorreko Teknikaria ere batzarrean egon da.

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano a las ocho horas y treinta minutos del día veinticinco de septiembre de dos mil ocho, bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente D. David Latxaga Ugartemendia se reunieron los Sres/Sras. Concejales que al comienzo del acta se expresan, con asistencia de la suscrita Secretario General, Dª Teresa Virto Larruskain, con el fin de celebrar sesión Plenaria Ordinaria, previa convocatoria cursada al efecto, estando presente también la Técnico de Administración General Dª Jasone Ibarra Unzueta.

Alkate jaunaren aginduz bilerari hasiera emanda, saio honetako gai zerrendako gaiak aztergai jarri zaizkie Udalbatzako kide guztiei, eta gai horiei buruz ondorengo erabakiak hartu dituzte:

Abierta la sesión de orden del Sr. Alcalde, se somete a la consideración de la Corporación los asuntos comprendidos en el Orden del Día de la presente sesión sobre los cuales se adoptaron los acuerdos siguientes:

"Voice Ralentizer" izeneko programa informatikoarekin arazoak izan zirenez, gai-zerrendako laugarren puntutik aurrera grabatzen hasi zen.

Se hace constar que la grabación comienza a efectuarse a partir del punto 4 del Orden del Día por problemas en el programa informático "Voice Ralentizer".

1.- ABUZTUAREN 28AN EGINDAKO BILERARI DAGOKION AKTA IRAKURRI ETA, HORRELA BALEGOKIO, ONARTZEA.

Abuztuaren 28an egin zen bileraren akta irakurri da.

EA-ko Atxurra j.k:

Ondokoa adierazten du: 24. orrialdean, "17 dezibelio" jartzen duen lekuan 70, 80 jarri beharko lukeela.

Grabazioan egiaztatu ondoren, 17 dezibelio esan zuela baieztatzen da.

Dena dela eta akats bat dela ikusirik, zuzenketa onartzen da eta 70,80 dezibelio jarriko da.

Zuzenketak egin ondoren, akta aho batez onartu da.

1.- LECTURA Y APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR CELEBRADA EL DÍA 28 DE AGOSTO.

Dada lectura del acta de la sesión anterior celebrada el día 28 del pasado mes de Agosto:

Sr. Atxurra de EA:

Manifiesta que en la pag. 24, donde pone "17 decibelios" deberia ser 70 u 80.

Comprobada la grabación manifiesta 17 decibelios.

No obstante, tratándose de un error, se efectúa la rectificación a 70 u 80 decibelios.

Hecha la aclaración, es aprobada el acta por unanimidad.

2.- 2008KO UDAL

2.- DACIÓN DE CUENTA DE LA

AURREKONTUKO ALDAKETAREN BERRI EMATEA: KREDITU GEHIGARRIEN 5. ZK.DUN ESPEDIENTEA (08-3188).

Udalbatzari 2008ko Udal Aurrekontua aldatzea behin-betiko onartu dela jakinarazten zaio (kreditu gehigarrien 5. zk.dun espedientea). Izan ere, jendaurrean ikusgai egon den epean legezko interesa dutenek ez dute erreklamaziorik aurkeztu eta behin-betiko onarpenaren iragarkia 2008ko irailaren 16ko 177 zk.dun BAOean argitaratu zen.

3.- AMOREBIETA-ETXANOKO UDAL ARGITERIA PUBLIKOAREN FUNTZIONA-MENDUA, ARTAPENA ETA EGOKITZAPENA KONTROLA-TZEKO ZERBITZUA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ KONTRATA-TZEKO ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIAK. (08-2797 ESP).

IKUSIRIK Amorebieta-Etxanoko udal argiteria publikoaren funtzionamendua, artapena eta egokitzapena kontrolatzeko zerbitzua prozedura irekiaren bidez kontratzeko espedienteari hasiera men zaiola eta baldintza tekniko eta administratibo berezien pleguak idatzi direla.

KONTUAN IZANIK Idazkari-Kontuhartzaileak eta Administrazio Orokorreko Teknikariak egindako txostenak.

KONTUAN IZANIK urriaren 30eko 30/2007 Sektore Publikoko Kontratuen Legeko bigarren xedapen gehigarrian xedatutakoa, Udalbatzako osoko bilkurari dagokio gai honen gaineko erabakia hartzea.

KONTUAN IZANIK Obra eta Zerbitzuetako Informazio Batzordeak

APROBACIÓN DEFINITIVA DEL EXP. Nº 5 DE CRÉDITOS ADICIONALES DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL. (08-3188).

Queda enterada la Corporación de la aprobación definitiva de la modificación del Presupuesto Municipal para 2008, expediente nº 5 de créditos adicionales dado que, en el periodo de exposición al público no se han presentado reclamaciones por parte de los interesados legítimos, siendo publicado el anuncio de la aprobación definitiva en el B.O.B. nº 177, de 16 de septiembre de 2008.

3.- PLIEGOS DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DEL SERVICIO DE CONTROL DE FUNCIONAMIENTO, CONSERVACIÓN Y ADECUACIÓN DE LAS INSTALACIONES DE ALUMBRADO PÚBLICO MUNICIPAL DE AMOREBIETA-ETXANO. (EXP.: 08-2797).

RESULTANDO que ha sido incoado expediente de contratación para la adjudicación, mediante el procedimiento abierto del servicio de control de funcionamiento, conservación y adecuación de las instalaciones de alumbrado público municipal de Amorebieta-Etxano y redactado los Pliegos de Cláusulas técnicas y administrativas particulares.

CONSIDERANDO Los informes emitidos por la Secretario-Interventor y Técnico de Administración General.

CONSIDERANDO que, de conformidad con lo establecido en la Disposición Adicional segunda de la Ley 30/2.007, de 30 de Octubre, de Contratos del Sector Público es competencia del Pleno de la Corporación la resolución del presente asunto.

CONSIDERANDO el Dictamen emitido por la Comisión Informativa de

emandako irizpena.

Jarraian gaia eztabaidatzeari ekin zitzaion.

PP-ko Calvo and.k adierazten du ezin izan zela Batzordera joan baina Pleguarekin ados dagoela. Hala ere, programa garatzeko zerbitzuari 25 puntu eta zerbitzuari atxikitako bitartekoei 15 puntu ematea balorazio irizpideetan errepikatzea dela iruditzen zaiola adierazten du. Aipatutako lehenengo irizpidean bigarrena ere sartu ahal izango litzatekeela aipatzen du eta horrela, irizpidearen balioa ere gehitu (gainontzeko 15 puntuak).

PSE-EE-ko Castellet j.k adierazten du bozkatu behar den baldintzen plegua ez zaiela eman eta hortaz, ezin dutela ez alde ez kontra bozkatu ez dutelako ezagutzen.

Berriro halakorik gertatuz gero udalerrian dauden beste gauza batzurekin eta aldez aurretik aztertzea beharrezkoa bada, gure taldeak une horretan bertan aurka bozkatuko luke.

Alkate j.k erantzuten du eskubideez gain zinegotzi j./and.ek betebeharrak ere badituztela. Komunikazio akatsak zuzentzeko beste bide batzuk badaude. Teknikariak edozein informazio argitzeko prest daude eta telefonoz deitu daiteke.

Idazkari and.k adierazten du espedienteak agiri guztiekin Idazkaritzan izan direla Osoko Bilkura egingo zela jakin zenetik, hau da, bilera baino 48 ordu lehenagotik.

PSE-EE-ko Borobia j.k errepikatu du Batzorderako ez zuela Plegua, Plegua ez zegoela Batzordearen bileran. Berak ez du aukerarik bere lanpostua edozein unetan utzi eta

Obras y Servicios.

Seguidamente se procedió a debatir el asunto.

La Sra. Calvo, del P.P., manifiesta que no pudo asistir a la Comisión pero está de acuerdo con el Pliego. No obstante, considera repetitivo que en los criterios de valoración del concurso se atribuyan 25 puntos al Programa de desarrollo del servicio y 15 puntos a los medios adscritos al servicio. Considera que al primer criterio mencionado se podrían englobar también el segundo e incrementar el valor del criterio, oferta económica en los 15 puntos restantes.

El Sr. Castellet, del PSE-EE, expone que no se les ha facilitado el pliego de condiciones que se va a votar por lo que no pueden votar ni a favor, ni en contra, porque no lo conocen.

Si esto volviera a ocurrir con otras cosas que haya en el municipio y que haya que estudiarla anteriormente, el grupo nuestro en ese mismo momento votaría en contra.

El Sr. Alcalde contesta que además de derechos los Sres. Concejales tienen también obligaciones, existen otros mecanismos para subsanar fallos de comunicación. Los técnicos están dispuestos a aclarar cualquier información, y se puede llamar por teléfono.

La Sra. Secretario expone que toda la documentación completa de los expedientes se ha encontrado a disposición de los Sres. Concejales en la Secretaria desde que se convocó el Pleno, 48 horas antes a la celebración de la sesión.

El Sr. Borobia, del PSE-EE, reitera que no tenía el Pliego para la Comisión, el pliego no estaba en la reunión de la Comisión. El no tiene disponibilidad para abandonar en cualquier momento su puesto

Udaletxera etortzeko edo telefonoz deitzeko. Berak dokumentazioa nahi du gaiak eztabaidatu aurretik, eta ez zeukan. Batzordean ez zitzaion eman.

de trabajo para venir al Ayuntamiento o para llamar por teléfono. El quiere la documentación antes de debatir los temas y no la tenía. En la Comisión no se le entregó.

Alkate j.k adierazi du “El día de la marmota” filmean gertatzen den bezalako sentsazioa duela, hau da, protagonista egunero jaikitzen da baina ez da denbora pasatzen, beti gertatzen da gauza bera.

El Sr. Alcalde manifiesta que tiene la sensación de que es como la película, “El día de la marmota”, donde el protagonista se levanta todos los días pero no transcurre el tiempo, siempre pasa lo mismo.

EAJ-PNVko Artetxe j.k azaldu du Batzordea bildu baino 28 ordu lehenago Pleguak bidali zirela posta elektroniko bidez. Ez du uste posta elektronikoa ireki ez izana —hori da Borobia j.k eman zuen azalpena— arrazoi nahikoa denik Batzordearen beste bilera bat egiteko; izan ere, Atxurra j.ri eta Rodriguez j.ri iritsi zitzaien.

El Sr. Artetxe, de EAJ-PNV, explica que 28 horas antes de la reunión de la Comisión se remitieron los Pliegos vía correo electrónico. No cree que sea razón suficiente para celebrar una nueva reunión de la Comisión al no haber abierto el correo electrónico que es la explicación que dio el Sr. Borobia, a los Sres. Atxurra y Rodriguez les había llegado.

Hirigintzako AOTk azaldu du espedientea osatuta zegoela bileraren unean, pleguak barne, eta aspaldian zeudela gainera, izan ere, espedientean dauden pleguei buruzko txostenak, uztailaren 24ko datakoak dira AOTren kontratazioarenak, eta irailaren 17koak behin-behineko kontu-hartzailearenak.

La TAG de Urbanismo, explica que el expediente estaba completo en el momento de la reunión, incluidos los pliegos y lo estaban con bastante anterioridad ya que los informes sobre los pliegos que obran en el expediente son de fecha 24 de julio el de la TAG de Contratación de 17 de septiembre el de la Interventora Accidental.

Borobia j.k azaldu du EAko zinegotziak bileraren egunaren bezperan, gauean, jaso zuela posta. Gainera bere ustez ez dago behartuta posta elektronikoa irekitzen inork ez badio esaten zabaltzeko. Gero, astelehenean Udaltzaingoan utziko ziotela esan zioten eta ez zioten utzi.

El Sr. Borobia expone que el concejal de EA recibió el correo la víspera de la reunión por la noche. Además considera que no tienen la obligación de abrir el correo electrónico si nadie le dice que abra el correo. Después el lunes se le dijo que se le iba a dejar en la Policía Municipal y no se le dejó.

Madariaga and.k erantzun dio plegua Udaltzaingoaren bulegoan zegoela astearte goizean.

La Sra. Madariaga le contesta que el pliego estaba en la oficina de la Policía Municipal el martes por la mañana.

Borobia j.k erantzun du asteartean arratsaldeko 6etan ez zegoela.

El Sr. Borobia responde que el martes a las 6 de la tarde no estaba.

Alkate j.k azaldu du Pleguaren gorabeherei buruz hitz egin dela, baina ez

El Sr. Alcalde expone que se ha hablado de las peripecias del Pliego pero no

Pleguari buruz. Asko hitz egiten da eperrari buruz baina saltsari buruz bat ere ez.

del Pliego. Se habla mucho de la salsa pero nada de la perdiz.

Udalbatzak aldeko hamahiru botorekin, PP-ko Calvo and., EA-ko Atxurra jn., EB-BERDEAK-eko Silva eta Rodriguez jn.ak eta EAJ-PNV-ko Artetxe, Biblao, Aurtenetxe, Agirrebeitia, Chamizo, Gallastegi, Gandiaga, Madariaga eta Latxaga jn./and.enak eta lau abstentziorekin, PSE-EE-ko Castellet, Borobia, Hernandez eta Saralegi jn./and.ak, ondokoa

ERABAKI DU:

LEHENENGOA: Amorebieta-Etxanoko udal argiteria publikoaren funtzionamendua, artapena eta egokitzapena kontrolatzeko zerbitzua prozedura irekiaren bidez kontratzeko baldintza tekniko eta administratiboen pleguak onartzea.

BIGARRENA: Amorebieta-Etxanoko udal argiteria publikoaren funtzionamendua, artapena eta egokitzapena kontrolatzeko zerbitzua esleitzeko prozedura hastea. Horretarako iragarkia argitaratuko da Europear Batasuneko Aldizkari Ofizialean, Estatuko Aldizkari Ofizialean eta Bizkaiko Aldizkari Ofizialean (Udaletxean izango da kontratatzailearen profila).

HIRUGARRENA: Erabaki honen aurka kontratazio arloko errekurtso berezia jarri ahal izango da hamar lanegunetako epean.

LAUGARRENA: Alkate jaunari ahalmena ematea erabaki hau izapidetu eta egikaritzeko.

La Corporación por mayoría de trece votos a favor de l@s Sr@s. Calvo del P.P., Atxurra de EA, Silva y Rodriguez de EB-B-BERDEAK, Artetxe, Bilbao, Aurtenetxe, Agirrebeitia, Chamizo, Gallastegi, Gandiaga, Madariaga, y Latxaga, de EAJ/PNV y cuatro abstenciones de @s Sr@s. Castellet, Borobia, Hernandez y Saralegi de PSE-EE,

ACUERDA:

PRIMERO**:** Aprobar los Pliegos de Cláusulas Técnicas y Administrativas Particulares para la adjudicación, mediante procedimiento abierto del servicio de control de funcionamiento, conservación y adecuación de las instalaciones de alumbrado público municipal de Amorebieta-Etxano.

SEGUNDO: Disponer la apertura del procedimiento de adjudicación del servicio de control de funcionamiento, conservación y adecuación de las instalaciones de alumbrado público municipal de Amorebieta-Etxano, mediante publicación del anuncio correspondiente en el Diario Oficial de la Unión Europea, en el Boletín Oficial del Estado y en el Boletín Oficial de Bizkaia y perfil del contratante del Ayuntamiento.

TERCERO: Contra el presente acuerdo se podrá interponer, en el plazo de diez días hábiles, recurso especial en materia de contratación.

CUARTO: Facultar al Sr. Alcalde para la tramitación y ejecución del presente acuerdo.

4.- PSE-EEREN MOZIOA, EUROPAR BATASUNAK LANALDIA LUZATZEKO EGIN DUEN PRO-POSAMENARI BURUZKOA.

Mozioa irakurri da.

Castellet j., PSE-EE:

4.- MOCIÓN DEL PSE-EE RELATIVO A LA PROPUESTA DE LA UNIÓN EUROPEA SOBRE LA AMPLIACIÓN DE LA JORNADA DE TRABAJO.

Da lectura de la moción.

Sr. Castellet del PSE-EE:

Egun on.

Proposamen hau uztailean egin genuen guk. Ez zen akordiorik egon Bozeramaileen Batzordean. Geroagorako utzi genuen eta orain dela egun batzuk izan genuen Batzordean eztabaidatu genuen apur batean, zuzenketa batzuk egin genituen, eta hori da taldeei pasatu zaiena.

Gaur goizean, PPk, Beatrizek, gai berari buruzko mozio bat pasatu dit; izan ere, Diputatuen Kongresuan talde guztiek onartutakoa da, eta nik neuk eta gure taldeak bat egiten dugu erabat. Beraz, guk aurkeztu genuena bertan behera utzi nahi dugu, eta gaur goizean pasatutakoa eta Parlamentuan adostu dena proposatzen dugu Esquerra Republicanak, IU-Iniciativa Per Catalunyak eskatuta uste dut. Irakurri egingo dut ez bazaizue axola.

Kontuan harturik Talde Parlamentari Sozialistak eginiko legez besteko proposamenaren eztabaida metatua, lanaldiari buruzko zuzentarauaren araberako lanaldiaren luzapena ez onartzeari buruzkoa (162/000121 zenbakidun espedientea), eta ER, IU, IPren Talde Parlamentariaren legez besteko proposamena, lanaldiaren antolamenduari buruzko europar zuzentarauaren berrikuspena ez onartzeari buruzkoa, laburbilduz, asteko lanaldia 60, 65 edo 78 ordura arte luzatzea, Option Out klausula sartzea negoziazio kolektiboez at eta gutxiengoetara eramatea lanaldiaren birdefinizioa proposatzen duena (162/000122 zenbakidun espedientea), gaurko bilkuran Diputatuen Kongresuaren Plenoak Talde Parlamentari guztiek aurkezturiko ondoko testu transazional hau onartzea adostu du.

Diputatuen Kongresuak

1.- Gobernuari lanaldiaren luzapenaren kontrako jarreraren buru izateko eskatzen diote eta lanaldiaren antolamenduko zenbait alderdiri buruzkoa den eta lanaldia 65 ordura arte luzatu nahi

Buenos días.

Nosotros esta propuesta la hicimos en julio. No hubo en la Comisión de Portavoces un acuerdo. La pospusimos y en la anterior Comisión que hemos tenido hace unos días estuvimos debatiéndola un poco e hicimos algunas correcciones que se han pasado a los diferentes grupos.

Hoy por la mañana el PP, Beatriz me ha pasado una moción sobre el mismo tema que está aprobada por todos grupos del Congreso de los Diputados y que yo, y nuestro grupo asumimos en su totalidad. Entonces, retiramos la que presentámos nosotros y proponemos la que se nos ha pasado y ha sido consensuada en el Parlamento a petición creo que de Esquerra Republicana, IU-Iniciativa Per Catalunya y la paso a leer, si no os importa.

El Pleno del Congreso de los Diputados en su sesión del día de hoy con motivo del debate acumulado de la proposición no de Ley del Grupo Parlamentario Socialista sobre oposición a la ampliación de la jornada laboral contenida la directiva sobre el tiempo de trabajo , número de expediente 162/000121 y de la proposición no de Ley del Grupo Parlamentario de ER IU, IP sobre el rechazo a la propuesta de revisión de la directiva europea de ordenación del tiempo de trabajo que pretende la ampliación de la semana laboral hasta 60, 65 o 78 horas la inclusión de una cláusula Option Out al margen de la negociación colectiva y la redefinición de a la baja del tiempo de trabajo nº de expediente 162/000122, ha acordado aprobar el siguiente texto transacional presentado por todos los grupos Parlamentarios.

El Congreso de los Diputados.

1.- Insta al Gobierno liderar la oposición a la ampliación de la jornada laboral y le apoya en sus trabajos con el grupo de Países que tratan de modificar la Ley. La directiva 93/104/CE del Consejo

duen Europako Kontseiluaren azaroaren 23ko 93/104/EE Zuzentaraua aldatzen saiatzen ari diren herrialdeen taldearekin egiten duen lanaren alde daudela adierazten diote.

2.- Lanaren alorrean eragile sozialen arteko akordioak lortzeko elkarrizketa sozialean eta negoziazio kolektiboan daukaten uste ona berresten dute eta laneko bizitza, bizitza pertsonala eta familiakoa bateratzea errazten duten neurrietan aurrerapenak egiten jarraitu behar dela errepikatzen dute.

3.- Europako Sindikatuen Konfederazioaren jarreraren alde daude, Zuzentarau honek langileen eskubide sozialen babesean atzerakada argi bat eragiten duela salatzeari dagokionez.

4.- Europako Parlamentuko Talde guztiei lanaldiaren luzapenaren kontra daudela jakinarazten diete, baita Zuzentaraua ez onartzeko laguntza eskatu ere.

Testua argitaratzeko agindu da Ganberaren Araudiak 97. artikuluan xedatzen duenaren arabera.

Diputatuen Kongresuko Jauregia, 2008ko irailaren 16a.

Diputatuen Kongresuko Idazkari Orokorra izan da buru.

Europeo de 23 de Noviembre relativo a determinados aspectos de la ordenación del tiempo de trabajo que pretende la ampliación del horario laboral hasta las 65 horas.

2.- Reafirma la confianza en el dialogo social y en la negociación colectiva como medio para la adopción de acuerdos entre los agentes sociales en el ámbito laboral y reitera la necesidad de seguir avanzando en las medidas que facilite la conciliación de la vida laboral, personal y familiar.

3. Apoya el posicionamiento de la Confederación Europea de Sindicatos en su denuncia a esta directiva que supone una clara regresión en la protección de los derechos sociales de los trabajadores.

4.- Se traslada su posición contraria a la ampliación de la jornada laboral a todos los grupos del Parlamento Europeo, solicitando su apoyo para rechazar la directiva.

Se ordena la publicación de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 97 del Reglamento de la Cámara.

Palacio del Congreso de Diputados, 16 de septiembre 2008.

Preside el Secretario General del Congreso de los Diputados.

Alkate j.:

Uste dut talde batzuek hitza eskatuko duzuela.

Sr. Alcalde:

Creo que pediréis la palabra algunos de los grupos.

Calvo and., PP:

Egia da hau uztailean aurkeztu zela. Uztailetik daukagu, eta honen berri dugu. Egia da nik bere garaian PSEri proposatu niola “gobernua sustengatu” jarri beharrean “bere sostengua adierazi diote”, gobernua bultzatu nahian Europar Parlamentuan hartu zuen posizioa aldatzera.

Dena den, bagenekien Kongresuan ekimen bat onartu zela. Gure taldearen ustez hobe zen agian Kongresuko Talde Parlamentari guztiek adostutako testu hau

Sra. Calvo del PP:

Es verdad que esto estaba presentado en julio. Desde julio lo tenemos, sabemos de esto. Si es verdad que yo en su momento al PSE le propuse cambiar el término de apoyar al gobierno por expresan su apoyo, por instar al gobierno que cambie esta posición que había tomado en el Parlamento Europeo.

No obstante, sabíamos que se había aprobado en el Congreso una iniciativa. Nuestro grupo considera que era mejor, quizá llegar a aprobar este texto que está

onartzea, egin diren akordioak direla-eta apur bat aldatuta geratu zen testua onartzea baino. Horixe da aurkeztu duguna.

Atzo arratsaldera arte ez dugu testua eskuartean izan, horregatik komentatu diot gaur goizean talde sozialistari.

Hori, alde batetik.

Hitz egin nahi nuke mozio edo ekimen honen funtsari buruz.

Pasa den ekainaren 9an EBko Lan eta Gizarte Gaietarako Ministroen Kongresuak Jarraibideen proiektu bat onartu zuen lanaldiari buruz, 2003ko azaroan onartuta eta indarrean zegoena funtsean aldatuz.

Ez da ekimen hau aurkezten den lehen aldia, sei aldiz ere aurkeztu izan da eta.

Egia esan, Frantzia, Italia, Portugal edo Esloveniako gobernuen boto aldaketak, beste batzuen artean, proiektua onartzea ahalbidetu zuten gehiengoak aldatu zituen.

22 herrialdetako gobernuek aldeko botoa eman zuten, eta 5 abstenitu egin ziren, Espainia, Txipre, Grezia Hungaria eta Belgika.

Lan eta Immigraziorako ministroak, Celestino Corbachok, bileratik alde egin zuen amaitu baino lehen arrapaladan beste konpromiso batzuk artatzeko, eztabaidatzen ari zen gaia oso garrantzitsua zen arren.

Ekimenaren sustatzaile nagusia Britainiar Gobernu Laborista izan da, Europar Talde Sozialistaren kide.

Helburua izan da OITrekin bat etorrita indarrean zegoen Zuzentarauan jasota zegoen 48 orduko sabaiarekin amaitzea.

Zuzentarau proiektu hau arbuiatze asko sortzen ari da.

Proiektua Europar Parlamentuan orain eztabaidatu eta bozketa egin behar da.

acordado por todos los Grupos Parlamentarios en el Congreso de los Diputados que una moción que ha quedado un poco cambiada por acuerdos que se han llegado, Eso es lo que hemos presentado.

No hemos tenido el texto hasta ayer a la tarde por lo que les he comentado al Grupo socialista esta mañana.

Esto, por un lado.

Si que me gustaría hablar del fondo de la moción o de esta iniciativa.

El pasado 9 de junio, el Congreso de Ministros de Trabajo y Asuntos Sociales de la UE, aprobó un proyecto de Directiva sobre el tiempo de trabajo, que modifica sustancialmente la vigente, aprobada en noviembre de 2003.

No es la primera vez que se presenta esta iniciativa, se han presentado hasta en seis ocasiones.

La verdad es que el cambio de voto de los Gobierno de Francia, Italia, Portugal o Eslovenia, entre otros, modificó las mayorías que han permitido la aprobación del proyecto.

Votaron a favor los Gobierno de 22 países, y 5 se abstuvieron, España, Chipre, Grecia, Hungría y Bélgica.

El Ministro de Trabajo e Inmigración español, Celestino Corbacho, abandonó precipitadamente la reunión, antes de su finalización, para atender otros compromisos, a pesar de la importancia del asunto que se debatía.

El principal impulsor de la iniciativa ha sido el Gobierno Laborista Británico, que forma parte del Grupo Socialista Europeo.

El objetivo, ha sido acabar con el techo de 48 horas de la Directiva en vigor, concordante con la OIT.

Este proyecto de Directiva, está generando múltiples rechazos.

Este proyecto debe ser sometido ahora a debate y votación en el Parlamento Europeo.

Alderdi Popularrak Zuzentarau proiektua oso gogor arbuiatu du.

Espainiako Lan Zuzenbidean dagoen jurisprudentziaren abiapuntua da langileari beti “onura gehien ekartzen dion baldintza” aplikatuko zaiola. Horrela, astean 48 ordu baino gutxiagoko batez besteko jasotzen dituzten Hitzarmen kolektiboak ditugu, 40 ordu astean ezartzen duen Langilearen Estatutua eta OITko Lan hitzarmena, gehienez ere 48 orduko muga ezartzen duena astean.

Alderdi Popularraren ustez ez dago arrazoi nahikorik egungo sistema aldatzeko, eta bere ustez lan denbora gehitu baino garrantzitsuagoa da eraginkortasuna eta produktibitatea handitzea, hau da, emaitzak eta helburuak betetzea. Ez du ia ezertarako balio laneguna handitzeak, lan orduak ez badira produktiboak.

Alderdi Popularraren ustez nahitaez lortu behar da oreka produktibitate eta errentagarritasunaren artean, kontuan izanik bizitza pertsonala, familiarra eta lanartekoa, eta laneko segurtasun eta osasunaren artekoa.

El Partido Popular ha rechazado con contundencia este proyecto de Directiva.

La jurisprudencia en materia del Derecho del Trabajo en España, parte siempre de la aplicación de la “condición más beneficiosa” para el trabajador. Así tenemos los Convenios Colectivos que tiene una media de menos de 48 horas semanales, el Estatuto del Trabajador que establece la jornada laboral en 40 horas semanales y los Convenios de la OIT, que estable un límite de hasta 48 horas semanales.

El Partido Popular considera que no hay razones para modificar el sistema actual, y considera que es más importante que aumentar el tiempo de trabajo es necesario aumentar la eficacia, la eficiencia, y la productividad, es decir, los resultados y el cumplimiento de los objetivos. De poco sirve aumentar la jornada laboral, si las horas de trabajo, no son productivas.

El Partido Popular considera que es indispensable conseguir un equilibrio entre la productividad y la rentabilidad, con los objetivos sociales de conciliación de la vida personal, familiar y laboral, y de seguridad y salud en el trabajo.

Silva j., EB-B-ARALAR

Hona iritsita, ez gara hasiko deskubritzen bai PPk eta bai PSk historian zehar erakutsi duten koherentzia eta egin duten borroka lan eta gizarte eskubideak lortzearen alde. Ez gara geratuko azaltzen nolako koherentziarekin PSk defenditzen duen hau Estatuko Kongresuan eta gero nola abstenitzen den Europar Batzordean. Ez dugu hasi nahi azaltzen edo adierazten gehien borrokatu direnak edo zapaldu dutenak sistema kapitalistaren edo merkatu libreko sistemaren bitartez, horiexek direla orain eskatzen dutenak Estatuak eskua sar dezan oso modu basatian ekonomian. Basatia oraingoan ere herritar xumeenei gehiago eragiten dielako beraiek bere sistemarekin sortu dituzten hondakinak aldatzeko garaian.

Hau guztia esanda, gure ustez

Sr. Silva de EB-B-ARALAR

A estas alturas nosotros no vamos a descubrir la coherencia y la lucha por la adquisición de los derechos laborales y sociales que han realizado tanto el PP como el PS a lo largo de la historia. Tampoco nos vamos a detener en la coherencia con que el PS defiende esto en el Congreso estatal y luego se abstiene en la Comisión Europea. Tampoco queremos detenernos en decir o reseñar que, quienes más han luchado o han oprimido con el sistema capitalista o sistema de libre mercado son ahora quienes pretenden que el Estado intervenga de una forma más brutal en la economía. Brutal porque también de esta vez afecta más a los ciudadanos de abajo para cambiar o para modificar los deshechos que ellos mismos han provocado con su sistema.

Dicho lo cual, tampoco nos merece

testuak ez du komentariorik merezi. Logikoa denez gero, sustengatu egingo dugu gure taldeak — Esquerra Republicana IU Iniciativa-Per Catalunya— sustengatu duelako Kongresuan. Bakarrik esan nahi dugu, urteetan klaseen arteko borrokekin lortzen joan diren lan eskubideak, horrela izan baita mendeetan zehar langileen borrokekin, ezin direla gauetik goizera aldatu. Betiko eskumak ez ditu aldatuko, eta ezta orain dela urte batzuetatik hona eskuma birmoldatuak ere. Besterik gabe.

mayor comentario este texto. Lógicamente lo apoyamos porque lo apoya nuestro grupo en el Congreso que es Ezkerra Republicana IU Iniciativa-Per Catalunya, no le vemos mayor sentido que el decir que los derechos laborales que se han ido adquiriendo con las luchas de clases, porque ha sido así con las luchas obreras a lo largo de los siglos no se pueden pretender cambiar de la noche a la mañana. No solo ya por la derecha de toda la vida, sino por la derecha reconvertida de unos años hacia aquí. Sin más.

Bilbao j., EAJ/PNV:

Egun on:

Lehenengo: Argi utzi nahi dugu ez dugula ulertzen zer dela eta, funtsean denak ados egonik, funtsean hala ematen du, formak aldatzen ditugun, eta mozio pila bat ari garen aurkezten gai bera aztertzeko, denek garbi dugunean funtsean ados gaudela denok.

Hori bai, esan nahi nizuke guztiz onartezina iruditzen zaidala hau egitea Bozeramaileen Batzordean mozio bat adostu ondoren. Gaur gertatu denaren ondoren, ez dakit nik zein den Bozeramaileen Batzordearen funtzioa.

Zuk Antonio esan duzun bezala, behin aurkeztu zen, eta ondoren bigarren aldiz, eta Bozeramaileen Batzordean adostu egin zen alderdi politiko batzuekin. Ez dut ulertzen zer dela eta, aurrez abisatu gabe, bat-batean mozioz aldatu duzun.

Antonio benetan, onartezina iruditzen zait hau. Koherentzia falta izugarria erakutsi duzu, eta aukera bat bilatu nahia. Ez dut ulertzen zer egin duzun.

Bestalde, esan beharra dago formak ere garrantzitsuak direla. Pentsatzen dut mozio honetan egongo direla zenbait forma, aurrez komentatu genuen bezala, guk ezin ditugunak sustengatu edo gure egin. Guk ulertzen dugu zuzentarau honi oposizioa egiten

Sr. Bilbao de EAJ/PNV:

Egunon:

Primero: Dejar claro que nosotros no entendemos a cuenta de qué, en algo en lo que estamos en el fondo de acuerdo, parece ser que todos estamos en el fondo de acuerdo, cambiemos de repente de formas y andemos presentando tantas mociones para tratar el mismo tema, cuando todos tenemos claro que en el fondo estamos de acuerdo.

Lo que sí puedo decirte que es totalmente impresentable, después de haber acordado una moción en la Junta de Portavoces. No sé cual es la función de la Junta de Portavoces después de lo que ha ocurrido hoy.

Como has dicho tú Antonio que se presentó una vez y luego por segunda vez se ha acordado con varios grupos políticos en la Junta de Portavoces. No entiendo a cuenta de qué, sin previo aviso, de repente cambias la moción.

Antonio, realmente me parece esto impresentable. Totalmente falta de coherencia y de buscar una oportunidad. No entiendo lo que has hecho.

Por otra parte también decir que las formas son importantes, supongo esta nueva moción que hay una serie de formas que como anteriormente comentamos, que no podemos nosotros abanderar o apoyar. Nosotros entendemos que liderar la oposición a esta directiva que el Gobierno

estatuko gobernuak edo zentralak liderra izan nahi izatea, baina guk ere zuzentarau horren aurkako posizioa lideratu nahi dugu eta arrazoi nahikoak baditugu gu ere oposizio horren lider izateko.

Beraz, formak ere garrantzitsuak dira, eta gure ustez azken unean aldatzea ezin dugu onartu, garbi utzita formei buruz prest gaudela hitz egiteko. Aztertu behar bada, berriro aztertuko da, baina azken unean aurkeztea akordioetara iritsi eta gero, gauza ezberdinak aurkeztea, ezin da egin. Bozeramaileen Batzordeak zerbaiterako dira. Orain abstenitu egingo gara; funtsarekin ados gaude, baina Bozeramaileen Batzordean hitz egin zen bezala; gaur hemen dauden bi talde falta ziren, baina Bozeramaileen Batzorde horretan mozio bat adostu zen. Abstenitu egin behar dugu eta atea zabalik uzten dugu gaia aztertzeko beste Bozeramaile Batzorderen batean. Ezin dena egin da formak aldatu, jakinda forma horiek zenbait eztabaida sor zezaketela, eta ezin duguna egin da azken orduan aldatzea.

Estatal o el Gobierno Central lidere la oposición, pero creemos que nosotros estamos también liderando contra esta directiva y tenemos razones suficientes para poder liderar nosotros también.

Entonces, las formas son importantes y creemos que cambiarlas a última hora no lo podemos aceptar así, dejando claro que estamos dispuestos a tratar las formas. Si hay que tratarlo se tratará otra vez, pero presentar a última hora después de haber llegado a acuerdos, presentar cosas diferentes, no se pueden hacer. Las Juntas de Portavoces son para algo. En este momento nos vamos a abstener en el fondo lo que tratamos estamos de acuerdo pero como se habló en la Junta de Portavoces faltaron dos grupos que están hoy aquí, pero en esa Junta de Portavoces se acordó una moción. Tenemos que abstenernos y dejamos la puerta abierta a que en otra Junta de Portavoces tratemos el tema. Lo que no se puede hacer es cambiar las formas, formas que ya sabíamos que podían tener alguna que otra discusión y lo que no podemos hacerlo es cambiar a última hora.

Castellet j., PSE-EE:

Bi ikasgai izan dugu.

Bata, zuzenbidekoa, eta bestea, langileen errebindikazioei buruzkoa.

Beti jarduten dugu sistema kapitalistari buruz. Arazoa da ez dagoela besterik. Baten bat hobea dagoenean, horri buruz jardungo dugu. Hau ez da ona, baina hauxe da dagoena, txarrenetan ez da txarrena, existitzen dena da, eta herrialde guztiek hartzen dutena, zeren eta hitz egiten ari garen eredua da Sobiet Batasunean zegoena, eta hantxe daude, une honetan.

Langileen borrokei dagokionez, gure alderdia orain dela 100 urte baino gehiago hemengo meategietan, Euskadin, defendatzen ari ziren langileen eskubideak, seguruenik beste batzuek baino 80-90 urte arinago. Ez dut gai honekin jarraituko, ez gaitu inora

Sr. Castellet del PSE-EE:

Hemos tenido dos clases.

Una de derecho y la otra de reivindicaciones obreras.

Siempre estamos hablando de sistema capitalista. El problema es que no hay otro. Cuando hay otro mejor, hablaremos del otro sistema. Este no es bueno, pero es lo que hay y es el menos malo y es el que existe y es el que adoptan todos los países porque el modelo del que estamos hablando es el modelo que había en la Unión Soviética y ahí están, en este momento.

En cuanto a las luchas de los trabajadores, nuestro partido hace 120 años que en las minas de aquí, de Euskadi, ya estaban defendiendo los derechos los trabajadores, posiblemente como 80 o 90 años antes que otros. No voy a seguir con este tema porque no lleva a ningún sitio.

eramango eta.

Iñigok esan duena. Onartezina da Bozeramaileen Batzordearen akordio baten ondoren beste mozio bat aurkeztea. Ados, baina Bozeramaileen Batzordea ez da dena, ez da Jaungoiko bat. Bozeramaileen Batzordeak akordioetara iristeko balio du. Gogorarazi behar dut Bozeramaileen Batzordean hiru talde baino ez geundela, beste bi falta ziren. Bai, baina Bozeramaileen Batzordearen ondoren arku parlamentariaren talde guztien arteko akordio bat egon da, PNV, EA, EB-IU, PP eta PSren artean, hau da, hemen gauden guztien artekoa. Garbi dago, munduko asmo onenarekin, hobe dela Parlamentuan denen artean adostu dena aurkeztea eta ez aurretik hemen hiru talderen artean adostutakoa, seguruenik onargarria zutena besteek ere. Nire ustez PNV berdin-berdin abstenituko zen bukaeran, baina, beno, ondo etorri zaio kontu hau esateko orain abstenitu egingo dela, nire iritzia da, baina niri ez esan gero onartezina dela talde guztien artean adostutako zerbait aurkeztea, talde politiko guztiak ordezkatuta daudenean; uste dut askoz zabalagoa dela geneukana baino; eta gainera biak irakurtzen badituzu ez dago alderik. Ez dago alde handirik bata eta bestearen artean, beraz. Beste kontu bat izango zen mozioaren testuingurutik irteten den zerbait aurkeztu izan bazuten, baina gauza bertsua da, ia gauza bera esaten du; beraz, nik asmorik onenarekin egin dut hau, gure taldeak asmorik onenarekin onartu du hau, arku parlamentari osoak onartuta zegoelako, alderdi guztiak ordezkatuta dituena, besterik ez.

Lo que ha dicho Iñigo. Impresentable que después de un acuerdo de la Junta de Portavoces se presente otra moción. Bien, la Junta de Portavoces no es un todo, ni es un Dios. La Junta de Portavoces sirve para llegar a acuerdos. Tengo que recordar que en la Junta de Portavoces solo estábamos tres grupos, faltaban otros dos. Sí, después de la Junta de Portavoces hay un acuerdo de todos los grupos del arco Parlamentario donde están, PNV, EA, EB-IU, PP y el PS, todos los que estamos aquí, evidentemente, yo con toda la buena intención del mundo, digo, es mejor presentar esto que se ha acordado por todos los grupos en el Parlamento que no lo anterior que lo habíamos consensuado entre tres, que posiblemente lo podían haber asumido. Creo que al final el PNV se habría abstenido de cualquier manera, pero bueno, esto le ha venido bien para decir ahora que se va abstener, es una consideración que yo tengo, pero que no me digan que es un tema impresentable que se presente algo que se ha consensuado por todos los grupos que están representados de todos los partidos, me parece que es mucho más amplio, esto que lo que teníamos, además, es que, si lo lees los dos no hay diferencias . No hay grandes diferencias entre una cosa y la otra, por lo tanto, otra cosa que me habrían presentado algo que se saldría del contexto de la otra moción pero es que no se sale, prácticamente dice lo mismo, por lo tanto, yo he hecho esto con toda la buena intención, nuestro grupo lo ha asumido con toda la buena intención porque estaba asumido por todo el arco parlamentario que tiene la representación de todos los partidos, nada más.

Calvo and., PP:

Komentatzera noa, besterik ez.

Antoniori gertatu zaion gauza bera gertatu zait niri.

Nik ikusitakoan zer onartu zuten Kongresuko talde parlamentari guztiek, denak iritsi zirela akordio batera bi

Sra. Calvo del PP:

Simplemente voy a comentar.

Me ha pasado lo mismo que a Antonio.

Yo al ver esto que se había aprobado por todos los grupos parlamentarios en el Congreso que habían llegado a un acuerdo

talderen ekimenarekin, PS, ER-IU, eta baita arazoren bat izan zezakeen PP ere. Zera esan dut, ekimen bat aurkeztea tontakeria bat iruditzen zait, pentsatzen dut izango dela. PSk aurkeztutako ekimen hau da Diputatuen Kongresuan aurkeztu duen bera, eta akordio batera iritsi da. Askoz hobeto izango da akordio honetara iristea, eremu zabalagoa baitu gureak baino.

Egia da mozio hau uztailetik genuela, eta lehengo egunean pasatu zela Bozeramaileen Batzordetik. Nik bere garaian aldaketa bat proposatu nion Antoniori. Lehengo egunean ikusi nituen egindako aldaketak. Ez zihoazen inora mozioan egin ziren aldaketak. Aldaketak dira Konstituzioa, Espainiako Gobernua hitzak kentzea, nonbait talde politikoren bati alergia sortzen dioten gaiak; ez dut uste gaiaren funtsa ukitu denik, azkenean, garrantzitsuena dena.

con una iniciativa de dos grupos el PS, ER-IU, el PP que es el que más puede meter algún problema, había aprobado. He dicho, me parece una tontería presentar una iniciativa, me imagino que será. Esta iniciativa presentada por el PS, es la misma que ha presentado en el Congreso de los Diputados y que se ha llegado a un acuerdo. Será mucho mejor llegar a este acuerdo, con mucho más ámbito que nuestra moción.

Sí es verdad que esta moción se tenía desde julio que se pasó el otro día por la Junta de Portavoces. Yo le comenté en su momento a Antonio un cambio. Vi el otro día los cambios que se habían hecho. Tampoco iban a ninguna parte los cambios de la moción que se habían hecho. Son, que se quiten los términos de Constitución, de Gobierno de España, son temas que parece que dan alergia a un grupo político, no creo que se haya tocado el fondo del asunto que al final es lo más importante.

Bilbao j., EAJ/PNV:

Gaiaren funtsa gai nahikoa konplexua da. Kontuan hartu behar dugu, era berean, nahiz eta bere lanaldikoak ez izan lanpostu jakinak daudela, disponibilitate zabala eskatzen dutenak, esate baterako, poliziaren gorputz bereziak, suhiltzaileak. Hori ere kontuan hartu behar da.

Esan nahi nuke bestalde, Antonio, komentatu duzunaren harira, ez badago alderik adostu genuena eta gaur hemen planteatu denaren artean, zergatik aldatu? Lehenengo eta behin, alderik ez badago zergatik aldatzen da?

Bigarrena: Zergatik aldatzen da aldez aurretik esan gabe? Zuk zeuk esan duzuna, Bozeramaileen Batzordea ez da dena. Zu bertan iritsi zinen akordio batera eta gauza bat aurkeztu behar duzula esan duzu. Aldatzea, aurrez abisatu gabe, eta horrela egin duzu. Alderdi Sozialistaren hitza horrela aldatzen bada, Alderdi Sozialistaren izaeraren sintoma bat da.

Sr. Bilbao de EAJ/PNV:

Lo que es el fondo del asunto comentar que es un tema bastante complejo. También tenemos que tener en cuenta que hay puestos de trabajo concretos que aunque no sean su jornada laboral, también necesitan una disponibilidad ampliada, como son los cuerpos especiales de la policía, bomberos, etc. También hay que tener en cuenta eso.

Decir también que si no hay diferencias, Antonio, entre lo que has comentado, lo que acordamos y lo que se plantea hoy, ¿Por qué se cambia? . Ante todo, primero, si no hay diferencias ¿porqué se cambia.?

Segundo: ¿Porqué se cambia sin previo aviso?. Lo que has comentado, la Junta de Portavoces no es todo. Tú llegaste ahí a un acuerdo y dices que vas a presentar una cosa. Cambiar, sin previo aviso y lo haces de esta manera. Si la palabra del Partido Socialista cambia de esa manera, es un síntoma de lo que es el Partido Socialista.

Te insto, si realmente esta moción es

Eskatzen dizut, benetan mozioa berdina bada, Bozeramaileen Batzordean onartu zena mantentzeko.

la misma, a que mantengas la primera moción la que se aprobó en la Junta de Portavoces.

Castellet j., PSE-EE:

Amaitu egingo dut honekin.

Ez dugu hitz egingo PSren hitzari buruz, lekuz kanpo dagoen gaia dela iruditzen zait.

Errepikatu dut, zergatik aldatu dudan.

Berriro esango dut: Parlamentuan talde guztien arteko akordio bat dagoelako, eta nire ustetan askoz egokiagoa delako talde guztiek onartu dutena aurkeztea; eta ez praktikan han onartu ez zena, mundu guztia abstenitu zelako, Batzordean onartu zena, guk aurkeztu genuen.

Hitza ez betetzea gauza bat aurkeztu dudalako eta hurrengo egunean aurrez abisatu gabe. Hau gaur goizean iritsi zait. Gaur goizean eman didate. Nik ez neukan irailaren 16tik, eta funtsean mozioa, eta horregatik onartu nituen aldaketak, azalekoak iruditzen zitzaizkidalako, Konstituzioaren gaia, Espainiar Gobernuaren gaia, zeren eta, azken batean, guk nahi genuena zen gaiaren funtsera jotzea, hau da, europar zuzentarau bat dago esaten duena 48 orduko gehienezkoa dagoela, eta honekin 60, 65 edo 68ra edo ez dakit zenbatera aldatzen zen, sekulako astakeria. Eta gero, herrialde bakoitzak noski bere legedia dauka eta bere lan hitzarmenak, eta zera esan dezake 68 izan beharrean 35 izan daitezkeela, baina aukera irekia uzten du gainerako herrialdeetan 68ra jotzeko, abanikoa oso zabal uzten delako. Beraz, guretzat oso garrantzitsua da europar zuzentarau hori ez onartzea, eta jarraitzea gutxienez indarrean dagoenarekin, ez baita sistema kapitalista bezalakoa izango. Ez da onena izango, baina bai da gaur egun txarrena ez dena. Azken batean, honengatik esaten dut, bestelako inolako

Sr. Castellet del PSE-EE:

Con esto termino ya.

No vamos a hablar de la palabra del PS porque me parece un tema descabellado.

Lo he repetido porque lo cambio.

Lo digo otra vez: porque hay un acuerdo de todos los grupos en el Parlamento y me parece que es mucho mejor presentar algo que lo aprueban todos los grupos que no presentar algo que lo habíamos. Ni tan siquiera aprobado allí, porque se abstuvo todo el mundo. Los que estuvieron en la Comisión que lo que habíamos presentado nosotros.

Faltar a la palabra porque presento una cosa y al día siguiente sin previo aviso. Esto me ha llegado esta mañana. Me lo han dado esta mañana. No es que yo lo tenía desde el 16 de septiembre y en el fondo la moción, y es por lo que yo cambie cosas que a mí me parecía superfluas, como el tema de Constitución, tema de Gobierno Español, porque nosotros lo que queríamos, en definitiva, es el fondo del asunto es que hay una directiva europea que dice que hay un máximo de 48 horas y con esto se cambiaba a 60, 65 o 68, no sé a cuantas, una barbaridad, que luego cada país, evidentemente tiene su legislación y cada país tiene sus convenios y puede decir que en vez de 68 pueden ser 35 , pero también deja la posibilidad de que esas, otros países cojan las 68 porque se abre el abanico. Entonces, lo importante es para nosotros que no se apruebe esta directiva europea y que continuemos, por lo menos, con la que está que no será lo mismo que el sistema capitalista. N no será la mejor, pero es la que hay y es la menos mala. En definitiva, es por esto, sin ninguna otra intención por, lo que digo que, en el texto prácticamente no hay grandes diferencias y lo que en el fondo

asmorik gabe, testuan praktikan ez dagoela alde handirik eta funtsean benetan interesatzen zaiguna ez dela aldatu. Besterik ez.

interesa evidentemente no se modifica. No es más.

Alkate j.:

Formen kontua besterik ez. Ni izan naizenez mozio berri honen hartzailea, gauzatxo bat argitu nahi nuke. Niri eman didate, eta ez zuzenean, baizik eta zeharka gaur goizean: "Hau Beatriz Calvoren partez". Ez nekien zertaz zihoan gaia, kontsentsurik bazegoenik ere, bilerarik adosteko edo ordezkatzeko lehengo astelehenean adostutako edo eztabaidatutako mozioa, eta benetan esaten dizuet guk ez dugu aztertu, ezta ikusi ere.

Lehenengo, ez da astirik egon eta bigarrenez, ez digute esan zertarako eman ziguten. Argiago ezin dut jarri.

Bestalde, Madrileko Kongresuan ordezkaritza duten talde parlamentariak. Denak ez daude hor ordezkatuta, esate baterako, EAk ez du ordezkaritzarik Madrilen, eta bai aldiz foro honetan. Akordio guztiak mimetikoki trasladatzea, agian batzuk horretan ohituta egongo zarete, agindu hierarkiakoak trasladatzera eta betetzera, kexarik gabe. Uste dut ezin direla mimetikoki trasladatu zuen gainekoek emandako aginduak. Kasu honetan, uste dut Atxurra lagunak ez duela zertan bere burua ordezkatuta sentitu mozio honetan, eta benetan esaten dizut, nik ulertzen dut Diputatuen Kongresua kalitate eta konnotazio politiko oso bereziak dituen foro bat dela, oso antza txikia duena areto umil eta Udalbatza umil honekin. Madrilgo Kongresuan, Espainiako Gorteetan adosten dena areto honetan onartzen denarekin alderatzea neurri batean irrigarri gelditzera eramango gintuzke.

Nik hau jasotzea besterik ez dut nahi, paper hori ordu jakin batean eman zitzaigula eta orduan ere ez zigutela esan zertarako zen. Hau Beatrizek eman digu. Ez dugu sakon aztertu, ez zaigulako esan

Sr. Alcalde:

Simplemente, por el tema de las formas. Como yo he sido destinatario de la entrega de esta nueva moción, si quería aclarar algo. Se me ha entregado a mí y no directamente, sino de una forma indirecta esta mañana: "Esto de parte de Beatriz Calvo". No sabía que iba la película, no sabía de que había un consenso, una reunión para acordar o para sustituir la moción acordada o abordada el pasado lunes y sinceramente nosotros ni la hemos estudiado ni la hemos visto.

Primero, no ha habido tiempo y segundo, no se nos ha dicho para que se nos entrega. Mas claro no lo puedo poner.

Por otra parte, los grupos parlamentarios que tienen representación en el Congreso de Madrid. No están todos representados aquí, por ejemplo EA no tiene representación en Madrid y si la tiene en este foro . Trasladar mimeticamente todos los acuerdos, quizás algunos estéis acostumbrados a eso, a trasladar y a seguir las órdenes jerárquicas sin contestación. Creo que no se puede trasladar miméticamente las órdenes que se dan desde vuestras instancias superiores. En este caso creo que el amigo Atxurra no tiene porqué sentirse representado en esta moción y sinceramente, entiendo también que el Congreso de los Diputados es un foro con unas cualidades y unas connotaciones especialísimas que se parecen muy poco con este humilde salón y este humilde Pleno. Comparar lo que se acuerda en el Congreso de Madrid, en las Cortes Españolas con esta sala, nos llevaría un poco a hacer el ridículo.

Yo simplemente quiero dejar constancia eso, de que se nos entrega ese papel a una hora determinada y en esa hora tampoco se nos dice para qué es. Esto nos lo ha entregado Beatriz. No lo hemos estudiado

aztertu behar genuenik.

a fondo porque tampoco se nos ha dicho que había que estudiarlo.

Calvo and., PP:

Aipatzeengatik.

Ni Udalbatzara iritsi naiz, dokumentua aurkeztu dut, PSrekin topo egin dut, ahoz esan diot emendakin bat aurkeztuko dudala osotasunari, akordio hobea dela uste dudalako. Antoniok esan dit, ados, oraintxe begiratuko dugu, horrela geratu da.

Gobernu Batzarreko bilera zenuten, eta ondoren beste bilera bat. Ez naiz sartuko bilera batean bazaudete. Irenkari esan diot, hau daukat, Davidi pasatu berak jakin dezan hauxe egingo dugula. Antonio etorri zait eta proposamena onartzen zutela esan dit. Ados, primeran. Nik Antoniok onartu behar zuela besterik ez nekien. Besterik ez.

Sra. Calvo del PP:

Por alusiones.

Yo he llegado aquí al Pleno, he presentado el documento, me he encontrado con el PS le he dicho, voy a presentar esta enmienda a la totalidad en voz, porque creo que es un acuerdo mejor. Me dice Antonio. Vale, lo miramos ahora, se ha quedado así.

Estabais reunidos en Comisión de Gobierno y luego reunión posterior. No voy a entrar a una reunión que estéis vosotros. Le he dicho a Irenka, tengo esto, dáselo a David para que sepa que vamos a hacer esto. Me ha venido Antonio y ha dicho que aceptamos la propuesta. Vale, estupendo. Yo sólo sabía que Antonio la iba a aprobar. Nada más.

Alkate j.:

Lehen esandakoa berresten du.

Zuek egin eta zuek jan.

Sr. Alcalde:

Confirma lo dicho anteriormente.

Vds. lo guisan Vds. se lo comen.

Atxurra j., EA:

Egia da ez dugula ordezkaritzarik Kongresuan. Bigarrena, PSrentzat banuen nik erantzuna eta hala amaitzen nuen esaten: “Agian nahastuta nago eta mozio hau benetako sozialismoaren itzuleraren aldekoa da. Konfiantza boto bat emango dizuet eta espero dut aprobetxatzen jakitea”.

Egoera berri honen aurrean, garbi dago bat natorrela ez direla moduak esan den horrekin, nahiz eta Antonioren asmoa zuzena den. Nik PSren mozioaren aldeko botoa emateko asmoa nuen, hori bai, irakurrita baitaukat, baina honen aurrean abstenitu egingo naiz, izan ere, uste dut Udalbatza gelditu zitekeela bost minutuz inoiz egin dugun bezala eta gaia aztertu. Ez da hori egin dugun lehenengo aldia. Zuzena irudituko litzaidake eta seguruenik aldeko botoa emango nuen. Sistema hau, egia esan, ez da nire gustukoa, izan ere,

Sr. Atxurra de EA:

Es verdad que no tenemos representación en el Congreso. En segundo lugar yo tenía una contestación para el PS y terminaba diciendo: “ Quizás yo esté confundido y esta moción sea para la vuelta de un socialismo realista. Os voy a dar un voto de confianza espero que sepáis aprovecharla.”

Ante esta nueva situación, obviamente estoy de acuerdo en que no es una manera, a pesar de que la intención de Antonio sea, correcta. Yo iba a votar a la del PS, que sí, lo he leído, pero a esta moción me voy a abstener, porque creo que se podía haber parado el Pleno durante cinco minutos como hemos hecho alguna otra vez y tratar el tema. No es la primera vez que hemos hecho. Me parecería correcto y posiblemente hubiera votado sí. Este sistema, la verdad, tampoco me gusta mucho, de hecho, vuelvo a decir, me voy a abstener de algo que iba a

berriro esango dut, abstenitu egingo naiz aldeko botoa eman behar nuen zerbaiten aurrean.

votar a favor.

Silva j., EB-B-ARALAR

Ez nuen hitz egiteko gogo handirik, baina denbora pasatu ahala gogoa etorri zait.

Egia esan, gu ere ez gaude oso ados PSk aurkeztu duen mozioarekin, ezta Diputatuen Kongresutik ekarri dutenarekin ere, eta arrazoia oso sinplea da.

Mozio hori transazional bat baino ez da IUk, ERk eta IPCk gainerako taldeekin negoziatu dutena gutxiengo batzuk onartu ahal izateko, gutxiengo batzuk EBn esan ahal izateko, honaino iritsi zarete eta ez pasatu, gurea bideratuago dago 35 orduen kontura eta beste gai mota baterantz.

Kapitalismoa da egun dagoen sistemarik onena. Ez dakit. Niretzat onena sistema kapitalista soziala litzateke, hori litzateke onena. Kapitala denen artean banatuta egongo litzatekeen sistema. Baina beno, hauen kontrako botorik ez dugu emango, ezta abstenitu ere, EB ekonomiko batean gaude, ekonomiak pertsonek baino balio askoz handiagoa duen sistema batean eta gainera lan indarra liberalizatzeko asmoa duena horrek dakarrenarekin garapen sistema bat duten herrialdeentzat, ongizate sistema bat duten herrialdeentzat, besteak beste, Frantzia, Alemania, Estatu Espainola, Ingalaterra, edo, EBn beste herrialde batzuk sartzen direnean, Polonia, Txekia, berdin zait, Errumania, errazagoa da kapitalismoari buruz, sozialismoari buruz hitz egitea, ekonomia liberalizatuta dagoela, lan indarra ere bai, gero ongizate maila baxuagoa duten herrialdeetan segur aski joera izango dute 65 orduko lan astea onartzen duen zuzentarauarekin bat egitera, eta horrek azkenean gainerako herrialdeen ongizatearen aurka joko luke edo kaltetu egingo luke behintzat.

Guk nahi duguna, eta IUk, ERk eta

Sr. Silva de EB-B-ARALAR

Tampoco tenía muchas ganas de hablar a medida de que pasa el tiempo uno va cogiendo las ganas.

En realidad nosotros tampoco estamos muy de acuerdo con la moción que presentada el PS ni con la moción que trae del Congreso de los Diputados por una razón muy sencilla.

Esa moción no deja de ser una transacional que IU, ER e IPC negociar con todos los demás grupos para aprobar un mínimo, un mínimo en el que poder en la UE, decirles, hasta aquí y no os paséis más, la nuestra va más encaminada a las 35 horas en otro tipo de cosas.

El capitalismo es el mejor de los sistemas de los actualmente existentes. No lo sé. Para mí, sería el mejor el sistema capitalista social, sería el mejor. En el que el capital estuviera realmente repartido entre todos . Ahora bien, tampoco vamos a votar en con-tra de estos, ni abstenernos, estamos en una UE económica en la que la economía tiene un valor muy superior al de las personas y en el que encima se pretende liberalizar la fuerza del trabajo con lo que implica para estos países para países con un sistema de desarrollo, de bienestar como puede ser, Francia, Alemania, el Estado Español, Inglaterra a la hora que entren en la UE otros países como pueden ser Polonia, Chequia, me da igual, Rumania, es más sencillo que hablar de capitalismo de socialismo de todo eso, es tan sencillo como que la economía está liberalizada y la fuerza del trabajo también, luego los países con menos estado de bienestar pueden lógicamente y tenderán a acogerse a unas directivas que hacen que puedan los trabajadores trabajar 65 horas, lo cual iría en contra o perjudicaría al bienestar del res-to de países.

Lo que nosotros pretendemos y lo que

Iniciativa per Cataluyak nahi dutena da, gure taldea oso handia denez, gero eta gehiagotan banan-banan geratzen ari gara eta amaieran denak elkartu nahi genuke.

así pretende IU, ER e Iniciativa per Cataluña, es que nuestro grupo es súper gigante cada vez más como nos vamos quedando de uno en uno nos unimos todos al final.

Ekonomia batasunari gizarte batasuna gehitzea nahi genuke, eta horrela adierazi dute sindikatu europarrek. Hori bestetik ez.

A la unión económica se le añada una unión social y así lo han manifestado los sindicatos a nivel europeo. Simplemente eso.

Castellet j., PSE-EE:

Hemen ez da gelditu ez bost eta ezta hamar minutu ere inork ez duelako proposatu, ez delako inolako interesik egon hori proposatzeko, zeren eta, benetan egon bazen, garbi dago guk ez genuela inolako arazorik izango bost minutuz gelditu, biak alderatu eta gaia aztertzeko. Ez da egin ez delako nahi izan, inongo taldek ez duelako proposatu. Alkate j.k gaur goizean esan dituen hitz berberak esango ditut. EB kenduta, denek hitz egin duzue saltsari buruz, baina inork ez haragiari buruz. Denek.

Sr. Castellet del PSE-EE:

Aquí no se ha parado ni cinco ni diez minutos porque nadie lo ha propuesto, porque no ha habido ningún interés en proponer esto, evidentemente, porque si no, nosotros no tendríamos ningún problema en parar cinco minutos, comparar cuales son las dos y en tratarlo. No se ha hecho porque no se ha querido, porque ningún grupo lo ha planteado. Voy a decir las mismas palabras que ha dicho el Sr. Alcalde esta mañana. Exceptuando EB, todos habéis hablado de la salsa pero ninguno de la carne. Todos.

Bilbao j., EAJ/PNV:

Vicentek botatako argudioari helduz. Hau argi eta garbi ekonomiak eragindako egoera da, eta batez ere, ekonomia une txarretan dagoenean bereziki eragiten duena. Esan nahi nuke eta ulertzen dut azkenean, honen guztiaren konklusioa dela zuen ke kortina bat baino ez dela beste arazo batzuk ezkutatzeko, ez krisiak, baizik eta dezelerazio ekonomikoak. Hau zuen ke kortina bat baino ez da. Besterik ez.

Sr. Bilbao de EAJ/PNV:

Abundando en el argumento que ha abierto Vicente. Esto es una cuestión claramente afectada por la economía y, sobre todo, que afecta en los momentos que la economía se encuentra en unas situaciones peores. Decir y entender que al final del todo lo que parece ser una conclusión de todo esto es que esto no es más que una cortina de humo vuestra para ocultar otros problemas no crisis sino desaceleraciones económicas. Esto no es más que una cortina de humo vuestra. Sin más.

Adostasunik ez denez egon, bozketari ekin zaio, emaitza ondokoa izanik: zazpi aldeko boto PPko Cavo, EB-B-ARALAR-eko Silva eta Rodriguez, PSE-EE-ko Saralegi, Hernandez, Borobia eta Castellet eta hamar abstentzio, EA-ko Atxurra eta EAJ-PNV-ko Artetxe, Bilbao, Aurtenetxe, Agirrebeitia, Chamizo, Gallastegi, Gandiaga, Madariaga eta

No existiendo unanimidad se procedio a la votación dando el resultado de siete votos a favor de l@s Sr@s Calvo del PP, Silva y Rodríguez de EB-B-ARALAR, Saralegi, Hernández, Borobia y Castellet del PSE-EE, y diez abstenciones de l@s Sr@s Atxurra de EA, Artetxe, Bilbao, Aurtenetxe, Agirrebeitia, Chamizo, Gallastegi, Gandiaga, Madariaga, y Latxaga, de EAJ/PNV, en

Latxaga jn./and.enak. Ondorioz, Udalbatzak gehiengoz

ERABAKI DU:

Goian jasotako testua, lanaldia antolatu eta lan astea 65 ordutara igotzeari buruzkoa onartzea.

5.- GALDERAK ETA ESKAERAK

Castellet j., PSE-EE:

Azken egunotan, egunkarietako informazioetan Amorebieta nabarmen atera da, "Correo"n behintzat bai, ez dut besterik irakurtzen, eta ez berri onak direla eta, baizik eta guztiz kontrakoarengatik, Piñudi Egoitzaren itxieragatik hain zuzen. Ez da gure asmoa egoera honen errua Udalari leporatzea, gezurra esatea litzateke, baina berri honek García Márquezen liburu bat ekarri digu gogora. Gaur izenburuen eguna denez, "Heriotza iragarritako baten kronika".

Egia dena da orain ezagutzera eman den egoera hau aspalditik datorrela, eta bai Foru Aldundiak eta baita Udalak ere bazekitela noski Egoitza bota egingo zutela autobidea zabaltzeko eta horren sarbideak egiteko.

Denbora soberan egon da bertan bizi ziren hamazazpi lagunei eta langileei irtenbide bat emateko; gainera, egunkarien bitartez jakin dute.

Jakin nahi dugu zein nolako neurriak hartzen ari den Udala Foru Aldundiarekin lankidetzan horren gogorra izango ez den irtenbide bat bilatzeko. Ezin ditugu ahaztu kalean geratuko diren pertsonak, egoiliarrak eta langileak.

Alkate j.:

Nik puntuak argitu nahi ditut, gai honetan zehaztasun batzuk egin nahi ditut. Ez da gure erantzukizuna proiektuari era horretan heltzea. Proiektua ez da Amorebieta-Etxanoko Udalaren proiektu propio bat. Udala jakinaren gainean egon

consecuencia la Corporación por mayoría:

ACUERDA:

Aprobar la moción anteriormente transcrito aprobado en el Parlamento del Estado.

5.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

Sr. Castellet del PSE-EE:

En los últimos días Amorebieta ha estado en primera línea en la información del periódico, por lo menos en la del "Correo", no suelo leer otro, no por una buena noticia sino por todo lo contrario, como es el cierre de la Residencia Piñudi. Desde luego, no es nuestra intención culpar al Ayuntamiento de esta situación porque faltaríamos a la verdad pero esta noticia nos recuerda el titulo de un libro de García Márquez. Hoy estamos de títulos, "Crónica de una muerte anunciada."

Lo cierto es que esta situación que se ha conocido ahora viene de muchos años atrás y por supuesto la Diputación y el Ayuntamiento sabían del derribo de esta Residencia por la ampliación de la Autopista y los nuevos accesos.

Se ha tenido suficiente tiempo para poder dar una solución para los diecisiete residentes y para los trabajadores que se han tenido que enterar por los medios por los periódicos.

Queremos saber que medidas está adoptando el Ayuntamiento en colaboración con la Diputación para dar una solución que resulte lo menos traumática. No podemos olvidar que personas son las que se van a quedar en la calle, tanto para los residentes como para los trabajadores .

Sr. Alcalde:

Yo quiero aclarar un poco los puntos, poner los puntos sobre las " i" de este asunto. Tampoco es nuestra responsabilidad abordar el proyecto en sí. El proyecto no es un proyecto propio del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano. El Ayuntamiento ha

da, Foru Aldundiarekin negoziaketetan ibili da, baina Foru Aldundiaren proiektu bat da. Hauxe 1. puntua.

Foru Aldundiaren proiektu bat da eta ahal den neurrian Amorebieta-Etxanoko Udalak eragin egingo du onuragarria izan dadin Amorebietarentzat. Onuragarria izango da sarbideen gaiarengatik. Uste dut une estrategikoa dela hitzaren zentzurik zabalenean, hau da, Amorebietako sarbideak aldatu egingo dira, asko aldatuko dira eta herritar gehienentzat oso onuragarria izango da aldaketa.

Jakin badakigu era horretako sarbide eta obrak beti dutela kalteturen bat, eta kasu honetan Piñudi Egoitza izan da. Egoitza bera ez, baina bai une honetan hor bizi direnak eta zentroko langileak. Nire ustez proiektua oso handia da eta Amorebietaren itxura erabat aldatuko du onerako; ezin dugu proiektua pasatzen utzi. Foru Aldundia prest dago inbertsio oso handia egiteko Amorebietako sarbideetan, beraz, pentsatu behar dugu zer dagoen horren atzean. Lehen esan dudan bezala, Karmen kalea ez da errepide gisa erabiliko, kale bat izango da. Larrea auzotik eta bestelako lekuetatik sarbideak izatea estrategikoa da, eta aukera bikaina sarbide horiek egiteko. Egun ez badira egiten, ez dira inoiz egingo. Hori oso garbi geratzea nahi nuke. Gaur egun ez badira egiten ez dira inoiz egingo. Egoera honetan erosoena litzateke seguruenik denbora pasatzen uztea eta gauzak uztea dauden bezala. Nire ustez horrek ez du zerikusirik gobernatzeko artearekin, gobernatzea da irtenbideak bilatzea denon bizi-kalitatea hobetzeko eta herri osoaren ongizatea eta aurrerakuntza lortzeko.

Zentzu honetan hitz egin dugu Piñudi Egoitzaren kasuaz, baina beste kaltetu batzuk ere izango dira, lehen adierazi den bezala.

Lehenengo eta behin, kontu bat

tenido conocimiento, ha estado en negociaciones con la Diputación pero es un proyecto de la Diputación. Punto nº 1.

Es un proyecto de la Diputación que en la medida de lo posible y en la medida que el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano ha podido incidir va a ser beneficioso para Amorebieta. Va a ser beneficioso por el tema de los accesos. Creo que es un momento estratégico en el sentido más amplio de la palabra, es decir, los accesos a Amorebieta van a variar y van a variar de forma importante y de forma beneficiosa para la mayoría de la población.

Sabemos todos que esos accesos y esas obras siempre tienen algún perjudicado y en este caso es la Residencia Piñudi. No como tal residencia sino como bien dices por las personas que están allí, internadas y por los trabajadores del propio centro. Pienso que el proyecto es de tal calado y va a cambiar la faz de Amorebieta de tal manera para bien, que es un proyecto que no podemos dejarlo escapar. Cuando la Diputación para hacer los accesos a Amorebieta se dispone a hacer una inversión tan importante, tenemos que pensar que hay detrás de él. Como digo, que la calle Karmen no se va a utilizar como carretera, sino una calle. Que tengamos otros accesos por el Barrio de Larrea y demás, pienso que es de un calado estratégico y una oportunidad única para hacer esos accesos. Si no se hacen hoy, no se van a hacer nunca. Eso quiero que quede muy claro. Si no se hace hoy no se va ha hacer nunca. Lo más cómodo en esta situación sería posiblemente dejar pasar el tiempo y dejar las cosas tal cual. Yo creo que eso no es el arte de gobernar, gobernar es buscar soluciones para mejorar la calidad de vida de todos y para el bienestar y progreso de todo el pueblo.

En ese sentido hablamos en este caso de la Residencia Piñudi pero habrá otros afectados como ya se han manifestado.

En primer lugar, tengo que aclarar

argitu behar dut. Aurreko legealdietatik datorren kontua da eta zuzenean ez dugu parte hartu lizentzien emakidan edo bere garaian egin ziren gainerako kontuetan. Baina egia da, era berean, saihesbidea egin zenean, etxe hori autopistaren eragin eremuan, eremu publikoan geratu zela, 93., 94., 95. urteetaz ari gara, hau da, 14-15 urte pasatu dira. Jendeak, negozio horietan parte hartu zutenek, jakinaren gainean egon behar zuten.

Bigarren puntua: Udal honek lizentzia eman zuenean, 2001. urtean, Egoitza kudeatzen dutenek aurrez eskatu zioten Obra Publiko eta Garraioetako departamentuari baimena. Bizkaiko Obra Publiko eta Garraioetako departamentuak 2000ko maiatzean baimena eman zien baina klausula batekin, etxean egiten zen hobekuntzarik edo inbertsiorik ez zuela ekarriko kalte-ordainak handitzea edo kalte-ordainetako etxearen balioa handitzea zioena hain zuzen ere. Hau da, inbertsio hori egin zuten pertsonak bere gain hartzen ari ziren arrisku bat, bere arrisku eta kontura jarduten ari dira, jakinik, lehenago edo geroago, baina egunen batean gertatuko dela. Hau da, kalte-ordainetan ordainduko dena, kalte-ordainen etxearen balioa, Foru Aldundiak ordainduko duena da etxearen balioa bere horretan. Ez da egongo edo ez luke egon behar kalte-ordainik eskuratu gabeko irabaziengatik edo aparteko inbertsioak egin direlako Egoitza edo Etxebizitza komunitarioa egiteagatik. Hori jakina zen, sinatu egin zen bere garaian, eta ez nuen nik neuk sinatu ni etorri baino dezente aurretikoa delako, 2000. urtekoa hain zuzen ere. Denbora pasatu da, 2008. urtean gaude, proiektua egin da, eta Amorebietako Udalak abuztuaren hasieran ezagutu du ofizialki. Foru Aldundiarekin elkarrizketak izan ditugu, baina behin betiko proiektua izan arte, logikoa denez, ez dakigu zer onartu den, eta normala denez, Foru Aldundiak onartu ondoren alegazioetarako epe bat dago.

una cuestión. Eso proviene de legislaturas anteriores y tampoco hemos intervenido directamente en la concesión de licencias y demás que se hicieron en su momento. Pero también es verdad, que cuando se hizo la variante esa casa quedaba en zona de afección de la autopista en zona de dominio público, estamos hablando del año 93, 94, 95, eso ya han pasado 14 o 15 años. La gente, los intervinientes en esos negocios, lo tenían que saber.

Punto nº 2: cuando se da la licencia por parte de este Ayuntamiento, año 2001 las personas que regentan esta Residencia solicitan previamente, al Departamento de Obras Públicas y Transportes una autorización. El Departamento de Obras Públicas y Transportes de Bizkaia les da la autorización con una cláusula, mayo del año 2000, de que cualquier inversión o mejora que se haga en la propia casa no va a suponer un incremento en la indemnización o en el valor indemnizatorio de esa casa. Es decir, que las personas que hacen esa inversión asumen un riesgo, están actuando por su cuenta y riesgo porque saben que efectivamente un día, más tarde o más temprano, algo de eso va a ocurrir. Es decir, lo que se indemniza, el valor indemnizatorio, lo que se va a pagar por parte de la Diputación Foral de Bizkaia va a ser el valor de la casa, tal cual. No va a haber o no debería de haber ningún tipo de indemnización ni por lucro cesante ni por inversiones extraordinarias acometidas con ocasión de hacer la Residencia o Vivienda Comunitaria. Eso se sabía, eso se firmó y no lo firmé yo porque es bastante anterior a mí, fue el año 2000. Pasa el tiempo, estamos en el año 2008, se hace el proyecto lo conoce el propio Ayuntamiento de Amorebieta a principio del mes de Agosto oficialmente. H emos tenido conversaciones con la Diputación pero hasta que no tenter el Proyecto definitivo, evidentemente, no sabemos que es lo que se aprueba y lógicamente después de la aprobación por parte de la Diputación hay un periodo de

Alegazioetarako epealdi horretan gaude. Orain dela aste bete amaitu da epea. Gainera, Bizkaiko Foru Aldundiak luzatu egin zuen epea, abuztuaren zati bat lan ez egiteko epetzat jo zuelako, denek aukera izan zezaten egokitzat jotzen zituzten alegazioak egiteko. Alde guztiek egin dituzte. Azken finean, orain aztertu egin behar dira alegazioak eta proiektua behin betiko onartu.

Proiektua behin betiko onartzen denean —arduraren bat dugunok badakigu gauzok poliki joaten ohi direla—, obrak hasiko dira, baikorrenek esaten digute zazpi, zortzi, bederatzi hilabete barru. Hau da, justu uda aurretik.

Daukagun asmoa da, baina batzuetan asmoak alde batera geratzen dira, egia da beste osagai batzuk ere badaudela, egunkarietakoa bera izan daiteke, edozein aurreikuspen bidal dezake pikutara, eta pentsatuta zegoena bete ezinik utzi. Asmoa da, proiektuari hasierako onespena eman ondoren eta alegazioen epealdia pasatu eta gero, kaltetuekin hitz egitea eta aztertzea zer egin daitekeen, kaltetuak artatu, eta Piñudiren kasuan, bai adinekoak eta bai langileak.

Gaia egunkarian atera zenez orain dela zortzi-hamar egun, logikoa denez iskanbila txiki bat sortu da. Nik ulertzen dut erraz manipula daitekeen talde baten aurrean gaudela. Oso erraza da, nolabait esateko, etekina ateratzen saiatzea, eta hori da egiten ari direna, defentsarik gabe dauden hamazazpi adineko horien kontura, talde honekin biktimismoa egiteko. Uste dut hori dela egiten ari direna.

Amorebieta udalerrian denentzako lekua dago, 17 lagun dira. Denak sar daitezke beste Egoitza batzuetan edo Etxebizitza komunitarioetan, denak. Han lan egiten dutenekin ere ahaleginak egingo dira Amorebietako beste egoitza batzuetan lana izan dezaten. Baten batekin hitz egin

alegaciones. Estamos en ese periodo de alegaciones. El periodo acaba de finalizarse hace una semana. Por cierto, la Diputación Foral de Bizkaia prorrogó ese periodo, declaró parte del mes de agosto inhábil para que todos pudiesen hacer las alegaciones pertinentes. Todos las han hecho. En definitiva, ahora hay que estudiar esas alegaciones y hay que aprobar definitivamente el proyecto.

Una vez aprobado definitivamente el proyecto, los que tenemos alguna responsabilidad sabemos que estas cosas van con cierta lentitud, las versiones no son más optimistas, nos dicen que hasta dentro de siete, ocho, nueve meses no empezarán las obras. Es decir, justo antes del verano .

La idea que teníamos pero al margen de las ideas, hay otros componentes como puede ser el componente periodístico que hacen saltar por los aires cualquier previsión, hace que lo que habíamos pensado hace un tiempo de alguna forma decaiga. La idea es, una vez aprobado el proyecto inicialmente y haber pasado el periodo de alegaciones, hablar con los afectados a ver que es lo que se podía hacer al respecto, atender a los afectados y en el caso de Piñudi, tanto a los ancianos como a los trabajadores.

Como esto salió hace ocho o diez días en el periódico, lógicamente se ha armado un pequeño revuelo. Entiendo que estamos ante un colectivo de fácil manipulación. Es muy fácil, de alguna forma, intentar sacar tajada que es lo que se está haciendo de diecisiete personas indefensas y mayores para hacer victimismo con ese colectivo . Creo que es lo que se está haciendo.

En el municipio de Amorebieta hay acogida para todos, son 17 personas. Todos se pueden incorporar a otras Residencias o a otras Viviendas Comunitarias, todos. También con las personas que trabajan allí, se va a hacer un esfuerzo de recolocación en las diferentes residencias de Amorebieta.

dugu, birekin hain zuzen ere, baina ez dut izenik emango hemen. Uste dut ez dela egokia, bi egoitzarekin hitz egin dugu, gauzak era horretan izateko. Horixe zen gure asmoa, horixe zen gure hasierako ideia, baina logikoa denez, uste genuen aurreratu egingo ginela proiektua onartu baino lehen iragarri izan bagenu. Uste dut gauzek bere denbora behar dutela, eta guk guztiz zorrotzak izan behar dugula, Udalak guztiz zorrotza izan behar du protokoloarekin, nor bestela? Ezin ditugu neurriak aurreratu. Ezin ditugu alegazioen erantzunak aurreratu. Kasu horretan, Udalak modu jakin batean jardun nahi zuen. Gertaerak etorri dira etorri diren bezala eta aurreikuspen horiek aurreratu egin behar izan ditugu apur batean.

Bestalde, gure aldetik, Gizarte Ongizateko Departamentutik gestioak egiten ari dira, eta Amorebietako egoitzetan eta Etxebizitza komunitarioetan izan dugun harrera oso ona izan da, eta gure ustez, epe jakin batean, bederatzi-hamar hilabetekoa, ez da batere arazorik izango irtenbidea izateko, denak guztiz asetzeko modukoa ez bada ere, gehienak maila txukun batean asetzekoa bai behintzat. Hauxe da agindutakoa. Prentsara jo izanak eta gainerako kontuak agian bere garaian gaizki egindako enpresa kalkuluen ondorioak dira, zeren eta, hortaz ari gara. Hitz egiten ari gara gaizki atera den enpresa kalkulu bati buruz. Enpresariek arriskuak hartzen dituzte inbertsioak egiten dituztenean, arriskuak hartzen dituzte txokolate lantegiak antolatzen dituztenek eta baita Etxebizitza komunitarioak egiten dituztenek ere. Hori da enpresa bat, garbi dago enpresa honetan gehien kaltetzen direnak adinekoak direla, eta uste dugu, demagogiarik egin gabe, arazorik gabe birkoloka ditzakegula. Uste dut demagogia apur bat egiten ari dela gai honekin, ikusi ditudan zenbait kontu demagogia hutsa direla iruditzen zait. Uste dut amaiera egokia izango duela auzi

Hemos hablado con alguna de ellas, concretamente con dos, no voy a dar nombres aquí. Creo que no procede, hemos hablado con dos residencias para que eso sea así. Esa era nuestra idea, esa era nuestra intención pero pensábamos evidentemente que nos estábamos precipitando si lo hubiéramos anunciado antes de la aprobación del proyecto. Creo que las cosas tienen su tiempo y nosotros tenemos que ser estrictamente rigurosos, quién no, si no el Ayuntamiento tiene que ser rigurosamente escrupuloso con el protocolo. No podemos anticipar ninguna medida. No podemos anticipar la contestación a las alegaciones. En ese caso, el Ayuntamiento quería actuar de una determinada manera. Los hechos han sucedido de tal forma que hemos tenido que adelantar un poco esas previsiones.

Por otro lado nosotros en principio por parte del Departamento de Bienestar Social se están haciendo esas gestiones y la recepción que hemos tenido por parte de las Residencias en Amorebieta y las diferentes Viviendas Comunitarias han sido excelente y creemos que en un plazo, que es lo que va a ser de nueve o diez meses, no va a haber ningún problema para que eso se solucione, si no a satisfacción de todos con un buen grado de satisfacción. Lo dicho. Los porqués de acudir a prensa y demás pueden obedecer a cálculos empresariales mal hechos en su momento, porque de eso estamos hablando. Estamos hablando de un cálculo empresarial que ha salido mal. Los empresarios se arriesgan cuando hacen inversiones, se arriesgan los que montan fábricas de chocolates y se arriesgan los que montan las Viviendas Comunitarias. Esto es una empresa, evidentemente en esta empresa el mayor afectado son las personas mayores y creemos que sin hacer demagogia también se les pueden recolocar a estas personas. Creo que se está haciendo un poco de demagogia algunas de las cuestiones que he visto me parecen un tanto demagógicas. Pienso que habrá un final apropiado.

honek.

Rodriguez j., EB-B-ARALAR

Gure talde EBk eskatu nahi dio formalki Udal honi hor dagoen alokairu kontratu hori pasatzea, izan ere, zehatz-mehatz jakin nahi baitugu nola geratuko diren lokal hori kudeatzen duten pertsonak.

Mesedez, alokairu kontratu hori pasatzea eskatzen dugu.

Alkate j.:

Alokairu kontratu hori etxeko jabearen eta pertsona horien artekoa da. Kontratu pribatu bat da, Udalak ez du kontratu horren berri.

Rodriguez j., EB-B-ARALAR

Udalak udala den aldetik ez du alokairu kontratua?

Alkate j.:

Berriro errepikatuko dut.

Enpresa pribatu bat da.

Udalak Foru Aldundiarekin batera bere garaian egin zuen gauza bakarra izan zen ondokoa adieraztea: zuek negozio hau muntatu nahi duzue. Munta dezakezue, baina jakin ezazue zeintzuk diren baldintzak. Baldintza horiek Obra Publiko eta Garraioetako departamentuak finkatu zituen bere garaian. Arriskatzen ari zarete nolabait, zuek badakizue errepidearen eragin eremua dela eta badakizue ez duzuela kalte-ordainik jasoko trukean, horixe da arazoa. Ez duzue kalte-ordainik jasoko eskuratu gabeko irabaziengatik, ezta data horretatik aurrera eginiko inbertsioengatik. Lizentziaren baldintzetan horrela dago jasota. Azkenean, ez da udal gai bat, udal gaia da prentsan atera delako. Negozio pribatu bat da, torlojuak edo txokolateak egin beharrean, adinekoak zaintzen lan egiten dute, kito. Alde horretatik, sozialki gai sentibera da, baina negozio pribatu bat da. Alde horretatik begiratuta, guk egingo duguna da, ikusirik

Sr. Rodriguez de EB-B-ARALAR

Nuestro grupo EB queremos pedir formalmente ante este Ayuntamiento que se nos pase el Contrato de ese arrendamiento que ahí se tiene, queremos saber con exactitud en que posición van a quedar las personas que regentan ese local.

Por favor pedimos que se nos pase el contrato de ese arrendamiento.

Sr. Alcalde:

El contrato de arrendamiento es entre el dueño de la casa y esas personas. Es un contrato privado, el Ayuntamiento no tiene conocimiento de ese contrato.

Sr. Rodriguez de EB-B-ARALAR

¿El Ayuntamiento como tal no tiene el contrato de *arrendamiento.?*

Sr. Alcalde:

Vuelvo a repetir.

Es una empresa privada.

El Ayuntamiento lo único que hizo en su momento, junto con la Diputación Foral de Bizkaia, es decirles: Vds. quieren montar aquí este negocio. Lo pueden montar pero que sepan cuales son las condiciones. Las condiciones que fijó el propio Departamento de Obras Públicas y Transportes en su momento, Vds. se están arriesgando de alguna manera, Vds. saben que está en zona de afección de la carretera y saben que no se les va a indemnizar, ese es el problema. No se les va a indemnizar por el lucro cesante ni por las inversiones que hayan hecho a partir de esta fecha. En las condiciones de la licencia así lo pone. Al final, no es una cuestión municipal, es una cuestión municipal ahora porque haya podido salir en prensa. Es un negocio privado en el que en vez de hacerse chocolates o tornillos , el bien con el que se trabaja es el cuidado de las personas mayores. Por ese lado, es un tema socialmente sensible pero es un negocio privado. Mirándolo por ese lado nosotros lo

Amorebietan badagoela gaitasuna adineko horiek hartzeko, bitartekari lanak egingo ditugu hala izan dadin, eta baita lan kontratua indarrean duten langileak —horiek eta ez guztiak— birkokatzeko.

que vamos a hacer es, viendo que en Amorebieta hay capacidad para albergar a esas personas nos ofrecemos como intermediarios para que así sea y también para que los trabajadores que tengan contrato en vigor, esos trabajadores y no todos, vaya a haber una intermediación para su recolocación.

Atxurra j., EA:

Egoitzaren kontura doaz nire hitzak bai, baina eraikiko den Egoitza berriaz.

Prentsan argitaratu da dezente atzeratuko dela, eta etxeak egin ondoren egingo dela egoitza. Nik uste nuen egoitzak ez zuela zerikusirik etxeen eraikuntzarekin, bata Foru Aldundiaren gaia zela eta bestea etxe agentziena eta eraikuntza enpresena. Egia da horrenbeste denbora atzeratuko dela?

Badakigu zergatik? Nik uste dut orain une honetan Piñudirekin dugun arazoaz aparte, guretzat oso garrantzitsua dela egoitza hori lehenbailehen egitea, izan ere, abian behar zuen.

Herritar batek lursaila eman zutenetik hamar urtetik gora pasatu dira, beno ez, gutxiago, zortzi-sei bat.

Sr. Atxurra de EA:

Va de residencia pero de la nueva Residencia que se va a construir.

En la prensa se ha publicado que esta residencia se va a retrasar sensiblemente, que se va a hacer la residencia después de hacer las casas. Yo tenía la idea de que no tenía que ver nada la residencia con la construcción de las casas que es un tema de la Diputación por un lado y un tema de inmobiliarias y constructoras por otro, ¿Es verdad que se va a retrasar tanto tiempo?.

Se sabe porqué, entiendo que a parte de que ahora hay un problema con Piñudi, para nosotros es un tema importantísimo que esa residencia se haga lo antes posible, de hecho debería estar en marcha.

Desde que el señor donó su parcela han transcurrido más de diez años, menos, ocho a seis.

Alkate j.:

Azalduko dizut.

Zorrotzak izan gaitezen hitz egiten ari garen kontzeptuei buruz, PPk eta EBk, beno EBren alde batek, uzten badidate.

Zer gertatu zen garai hartan eta zer gertatzen ari den orain.

Gizon bat dago, Jose M. Azkuna j., bizi guztian eskertuko dugun gizona. Jose M. Azkunak Amorebieta-Etxanoko Udalari lursail handi samarra eman dio. Lursail horrek 5.000 m2 dituela uste dut, gutxi gorabehera. Oinordetza horren onarpena aurreko alkateak egin zuen, Bego Azarlozak, aurreko legealdiaren amaieran, hain zuzen ere, 2003. urteko lehen hiruhilabetean. Beraz, ez dira hamar urte izan. Emate horren onarpena orain

Sr. Alcalde:

Te comento.

Vamos a ser también rigurosos con lo que estamos hablando de estos conceptos, si es que me dejan el PP y EB, parte de EB.

Que es lo que ocurrió en su momento y que es lo que está ocurriendo ahora.

Hay un señor al cual estamos eternamente agradecidos que es José Mª Azkuna, D. José Mª Azkuna dona al Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano un terreno de una cierta entidad. Ese terreno, creo que tiene 5.000 m² aproximadamente. La aceptación de herencia la hace la anterior Alcaldesa, Bego Azarloza, al final de la legislatura anterior. Lo hace en el primer trimestre del año 2003. Eso de los diez años, pues no. Lo hace, hace cinco años

dela bost urte justu egin zuen. Gure zoritxarrerako Azkuna jaunak Amorebieta herriari gune urbanizagarrian dagoen lursail bat eman dio, zoritxarrerako diot, zeren eta hiri-gunean egon bazen ez zen horrenbeste arazo sortuko. Hirigintzaren bideak ezin asmatuzkoak dira. Lehenengo Arreibiko Plan Partziala onartu behar da, birpartzelatzeaz gain, urbanizatzeko proiektu bat egin behar da, urbanizatzen ari da, eta ondoren ondasuna inskribatu behar da. Durangoko erregistratzailearengana joan behar da, zorionez laster erregistratzaile bat izango dugu Amorebieta-Etxanon, eta espero dut gauzak arinago joatea. Kasu honetan Durangoko Jabetza Erregistrora joan behar izan dugu.

Urbanizatze proiektua onartuta dago, eta jakina, baita birpartzelatze proiektua ere. 2006ko martxoan onartu zen eta ondare hori inskribatzea falta zaigu, zeren eta Bizkaiko Foru Aldundia hasiko baita ondarea inskribatu ondoren. Udalbatza honek onartuta, bere garaian sinatu genuen Hitzarmenean, egoitza egiteko Bizkaiko Foru Aldundiak jarri zuen baldintza bakarra izan zen erregistroan inskribatuta egotea. Ez dago beste baldintzarik. Beraz, gaur bertan onartu dugu bigarren dokumentu juridiko osagarri bat birpartzelatze akats batzuk zituelako, oso akats arruntak partzeletan eta oso banatuta dauden jabetzetan. Akatsak zuzendu dira, erregistratzaileari emateko bigarren dokumentu juridiko osagarri bat onartu da, erregistratzaileak ondasuna inskriba dezan. Bi urte eta erdi daramagu ondasun hori inskribatu nahian. Ez dakit asko ala gutxi den. Niri oso luzea iruditu zait, baina hori da Jabetza Erregistroaren errealitatea. Erregistro batzuk beste batzuk baino arinagoak dira. Kontua da, ondarea inskribatuta egonez gero ez dagoela inolako eragozpenik, eta epe labur batean —hala espero dugu— proiektua onartu ahal izango dela eta egoitzaren eraikuntzari hasiera eman.

exactamente la aceptación de la herencia. Por desgracia para nosotros, el Sr. Azkuna dona al pueblo de Amorebieta un terreno en una zona urbanizable, por desgracia, porque si nos hubiera regalado el terreno en una zona urbana no hubiera habido tanto problema. Los caminos del urbanismo son inescrutables. Primero hay que aprobar el Plan Parcial de Arreibi, aparte de hacer la reparcelación hay que hacer un proyecto de urbanización, que se está urbanizando, y después hay que inscribir el bien. Hay que ir al Registrador de Durango, por suerte dentro de poco tendremos un Registrador en Amorebieta-Etxano y espero que las tardanzas sean menores. En este caso hemos tenido que acudir al Registro de la Propiedad de Durango.

El Proyecto de Urbanización, ya está aprobado, evidentemente, el proyecto de Reparcelación está también aprobado. Se aprobó en marzo de 2006 y nos falta inscribir el bien porque la Diputación Foral de Bizkaia comienza su parte una vez inscrito el bien. En el Convenio que firmamos en su momento, aprobado en este Pleno, la condición que pone la Diputación Foral de Bizkaia para hacer la Residencia es que esté inscrito. No hay ninguna otra condición. Entonces, hoy mismo acabamos de aprobar un segundo Documento Jurídico Complementario porque la reparcelación tenía una serie de defectos lógicos en parcelas y en propiedades muy divididas. Se han subsanado esos defectos, se ha aprobado un segundo Documento Jurídico Complementario para entregarle al Registrador y para que el Registrador pueda inscribir el bien. Llevamos dos años y medio intentando inscribir el bien. No sé si es mucho o poco. A mí me parece una eternidad pero esa es la realidad del Registro de la Propiedad. Hay Registros más ágiles que otros también. El caso es que una vez inscrito el bien no hay ningún inconveniente y esperamos que sea en breve para que se pueda aprobar el proyecto y se pueda iniciar la construcción de la residencia con lo cual,

Beraz, garbi dago "Correo"n azaldu diren informazio horiek faltsuak direla. Ez dakit nondik atera dituzten, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ongizateko departamentuko iturriak aipatu dituzte. Ez da egia, Egoitzaren eraikuntzak ez du zerikusirik babes ofizialeko etxebizitzekin, edo Arreibin bertan ere eraikiko diren etxe libreekin. Kasualitatez, higiezinen merkatua dagoen bezala, etxebizitza libreak agian ez dira inoiz eraikiko edo agian hemendik hamabost urteetara, batek daki, merkatua ez dago etxafuegoak botatzeko moduan, beraz, esatea egoitza ez dela egingo etxebizitza libreak eta babes ofizialekoak egin arte astakeria galanta da. Ez du inolako zentzurik. Benetan zentzua duena da, orain egiten ari diren urbanizatze lanak amaitutakoan —joan zaitezkete ikustera—, egoitza eraikitzen hastea badagoela. Hori bai, urbanizatze lanak amaitutakoan, ez etxeak.

Urbanizatze lanak maiatzean hasi ziren eta udaberri honetarako amaituta egotea aurreikusi dugu. Erregistro, inskribatze eta Egoitzaren proiektuaren behin betiko onarpenaren kontua da. Egoitzaren proiektua Bulego Teknikoan dugu, eta uste dut prest gaudela horri buruz ere txosten bat egiteko.

Atxurra j., EA:

Urbanizatze lanak eginda egonez gero egin daiteke, baina jarraian egingo da? Eskuartean dituzun datuen arabera...

Alkate j.:

Jarraian egingo da, zer esan nahi duzu? Bihar egingo ote den? Ez. Ez da berehalakoan egingo. Hau da, lehenengo, inskribatu behar da, inskribatu ondoren Foru Aldundiko Ondareak ondasuna onartu behar du, eta bere tramiteak eskatzen ditu. Ondoren, Udalak proiektua behin betiko onartu eta gero, behin betiko onarpen bat behar da. Orduan bidea libre egongo da IGURCO enpresak, egoitza

las informaciones que aparecen en el "Correo" son falsas. No sé donde se han obtenido se citan fuentes de la Diputación Foral de Bizkaia, Departamento de Bienestar Social. Eso no es cierto, no tiene nada que ver las viviendas de VPO, las libres que se van a construir en el propio Arreibi con la Residencia. Por un casual y tal y como está el mercado inmobiliario, las viviendas libres igual no se construyan nunca o igual dentro de quince años, quien sabe, no está el mercado como para echar cohetes, con lo cual, poner que no se va a construir la residencia hasta que se acaben de hacer las viviendas libres y las viviendas de VPO es una auténtica barbaridad. No tiene ningún sentido. Lo que sí tiene sentido es que una vez acabada la urbanización que se está haciendo ahora, podeís verla, se puede empezar a construir la residencia. Eso sí, pero una vez acabada la urbanización, no las casas.

La urbanización se inicio en mayo y prevemos que para esta primavera esté acabada. Es cuestión de Registro, inscripción y aprobación definitiva del proyecto de Residencia El proyecto de Residencia lo tenemos en la Oficina Técnica y creo que estamos en disposición también de hacer un informe al respecto.

Sr. Atxurra de EA:

Una vez hecha la urbanización se puede, pero ¿se va a hacer seguido?. Con los datos actuales que tengas.

Sr. Alcalde:

Se va a hacer seguido ¿a qué te refieres?. ¿Se va a hacer mañana?. No. Se va a hacer en breve. Es decir, primero, se tiene que inscribir, una vez inscrito se tiene que aceptar el bien por parte de Patrimonio de la Diputación que lleva su trámite. Después tiene que haber una aprobación definitiva del propio proyecto una vez aprobado el proyecto por parte del Ayuntamiento. Entonces, ya se tiene vía libre por parte de la

honen kontzesioduna, obrak esleitu eta hasteko.

Noiz has daitezkeen?
Hemendik udaberrira, espero dut.

Eta aztertzeko gai gehiago ez denez egon, amaitutzat jo da bilera goizeko hamarrak laurden gutxi direnean. Idazkari naizen honek, akta hau egin eta bertako guztia EGIAZTATU DUT.

empresa IGURCO, la concesionaria de esa residencia para adjudicar ellos las obras y empezar.

¿Cuando pueden empezar?
De aquí a primavera, espero.

Y no habiendo más asuntos que tratar se dio por finalizada la sesión, siendo las nueve horas y cuarenta y cinco minutos, extendiéndose la presente acta de todo lo cual como Secretario CERTIFICO.